

15581

Wettbewerbe - Jahr 2010

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS
 vom 1. Juni 2010, Nr. 99

Wettbewerbsausschreibung für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Landesberufsschule für Handel, Tourismus und Dienstleistungen 'Luigi Einaudi' in Bozen (Abteilung 21. - Italienische Berufsbildung)

Art. 1
Gegenstand des Wettbewerbs

1. Es ist ein Wettbewerb für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Landesberufsschule für Handel, Tourismus und Dienstleistungen 'Luigi Einaudi' in Bozen (L.G. vom 23.04.1992, Nr. 10, in geltender Fassung und D.LH. Nr.21/96) ausgeschrieben.
2. Die Stelle ist einem/einer Angehörigen der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.

Art. 2
Anforderungsprofil

An die Direktorin oder an den Direktor werden folgende Anforderungen gestellt:

- a) Fachkompetenz:
- Genaue Kenntnisse der Zuständigkeiten und Gesetzgebung des Landes im Bereich des Berufsschulwesens, sowie Kenntnisse der Gesetzgebung des staatlichen Schulwesens.
 - Kenntnisse der neuen Entwicklung in der Berufsbildung (Grund - und Weiterbildung, betriebliche Fortbildung).
 - Entwicklung der Schulorganisation und Qualitätssystem.
 - Umfassende Kenntnisse in Pädagogik und Didaktik, Berufs- und Arbeitspädagogik und der Fachdidaktik im Berufsschulwesen.
 - Kenntnis der Wirtschaftsbereiche Handel, Tourismus und Dienstleistungen.
 - Grundlegende Kenntnisse im Verwaltungsrecht.
 - Planung und Durchführung von Initiativen im Bereich des Berufsschulwesens.
 - Kompetenz im Evaluationsbereich für die Qualitätssicherung des Unterrichts und der Personalentwicklung.
 - Kenntnisse im Bereich der Ämter- und Perso-

Concorsi - Anno 2010

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA
PROVINCIALE

del 1 giugno 2010, n. 99

Bando di concorso per la nomina a direttrice o direttore della scuola professionale provinciale per il commercio, turismo e i servizi "Luigi Einaudi" di Bolzano (Ripartizione 21. - Formazione professionale italiana)

Art. 1
Oggetto del concorso

1. E' indetto un concorso per la nomina a direttrice o direttore della scuola professionale provinciale per il commercio, turismo e i servizi "Luigi Einaudi" di Bolzano (L.P. del 23.04.1992, n. 10 e successive modifiche e D.P.P. n. 21/96).
2. Il posto è riservato ad un/una appartenente del gruppo linguistico italiano.

Art. 2
Capacità ed attitudini richieste

Alla direttrice o al direttore vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

- a) competenza professionale:
- conoscenza dettagliata della competenza e della legislazione della Provincia in materia di formazione professionale e nozioni della legislazione in materia di istruzione;
 - conoscenze dei più recenti sviluppi nell'ambito della formazione professionale (formazione iniziale, continua e aziendale);
 - sviluppo dell'organizzazione scolastica e sistema qualità;
 - conoscenze approfondite di pedagogia e didattica generale, di pedagogia del lavoro e delle didattiche specifiche della formazione professionale;
 - conoscenza del settore del commercio, del turismo e dei servizi;
 - nozioni fondamentali di diritto amministrativo;
 - pianificazione ed attuazione di iniziative nell'ambito della formazione professionale
 - competenza nel settore della valutazione della qualità, dell'attività didattica e dello sviluppo del personale nel settore scolastico;
 - conoscenze in materia di ordinamento degli

nalordnung der Landesverwaltung;

- Kenntnisse im EDV-Bereich mit besonderer Berücksichtigung der „Office-Automation“.
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, so dass eine flüssige Abwicklung der Geschäfte in jeder der beiden Sprachen gewährleistet ist.

b) Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit.
- Teamentwicklung und -arbeit.
- Konfliktmanagement / Problem-Solving.
- Projektmanagement.
- Verhandlungs- und Präsentationstechnik.
- Moderation und Mediation.

c) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Mitarbeiterführung.
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität.
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit.
- Kommunikationsfähigkeiten.
- Stressfähigkeit.
- Einfühlungsvermögen.
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiter.
- Zielorientierung.
- Kostenbewusstsein.

Art. 3

Termin für die Einreichung der Gesuche

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist gemäß den Formblättern in der Anlage zu dieser Ausschreibung abzufassen. Das Gesuch ist innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt, Crispi Straße 3, 3° Stock, 39100 Bozen, einzureichen. Die Gesuche müssen bis 17.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt, beim Organisationsamt einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins als Einschreibesendung, abgeschickt werden.

uffici e del personale dell'Amministrazione provinciale;

- conoscenze in campo informatico con particolare riguardo all'„office automation“;
- padronanza delle lingue tedesca ed italiana che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue.

b) competenza metodica:

- programmazione ed organizzazione del lavoro;
- creazione di e lavoro in team;
- gestione di conflitti / problem solving;
- projectmanagement;
- tecniche di contrattazione e di presentazione.
- moderazione e mediazione.

c) competenza personale e sociale:

- gestione del personale;
- spirito decisionale, iniziativa e creatività;
- flessibilità e spirito innovativo;
- capacità di comunicazione;
- capacità di gestire situazioni di stress;
- empatia;
- automotivazione e motivazione dei collaboratori;
- orientamento a risultato;
- capacità di gestione dei costi.

Art. 3

Termine per la presentazione delle domande di ammissione

1. La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta in conformità ai moduli allegati al presente bando. La domanda va presentata entro trenta giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio organizzazione, via Crispi n. 3, 3° piano, 39100 Bolzano. Le domande devono pervenire all'Ufficio organizzazione entro le ore 17.00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le domande spedite a mezzo lettera raccomandata entro il termine di cui al comma 1.

Art. 4

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

1. Zum Wettbewerb sind die Planstelleneinhaberinnen und die Planstelleneinhaber oder befristet Bedienstete mit Eignung (bei Fälligkeit des Einschreibetermins) des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften zugelassen, die:
 - a) ein effektives Dienstalter (Vollzeitstelle, fortlaufend) von mindestens 4 Jahren in der achten oder neunten Funktionsebene haben;
 - b) im Besitze eines Hochschulabschlusses sind.
2. Auf Vorschlag des/der zuständigen Abteilungsdirektors/Abteilungsdirektorin ist zum Wettbewerb außerdem auch ein/eine Stammrollenbediensteter/-bedienstete der Abteilung zugelassen, der die von der Ausschreibung betroffene Direktion angehört. Aus dem Vorschlag muss die besondere Eignung des/der Bediensteten zur Übernahme von Führungsaufgaben hervorgehen. Dieser/diese Kandidat/ Kandidatin muss ein Dienstalter von mindestens zehn Jahren in der sechsten oder in einer höheren Funktionsebene haben.
3. Zum Wettbewerb sind außerdem jene Personen zugelassen, die nicht der öffentlichen Verwaltung angehören und, zusätzlich zu den Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst, im Besitze eines Hochschulabschlusses sind und eine mindestens vierjährige, fortlaufende, Berufserfahrung als Angestellter oder Freiberufler in den Sachgebieten haben, die mit den Aufgaben der Verwaltung zusammenhängen.
4. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuches für die Zulassung zum Wettbewerb bestehen.
5. Die Entscheidungen über die Zulassung oder den Ausschluss vom Wettbewerb werden von der Prüfungskommission getroffen und sind endgültig.

Art. 4

Requisiti di ammissione al concorso

1. Al concorso sono ammessi le dipendenti ed i dipendenti di ruolo o a tempo determinato con idoneità (al momento della scadenza del bando) della Provincia o di altri Enti pubblici che:
 - a) hanno un'anzianità di almeno quattro anni di servizio effettivo (a tempo pieno, continuativo) nell'ottava o nona qualifica funzionale;
 - b) sono in possesso di un diploma di laurea
2. Al concorso è inoltre ammesso, previa proposta del/della direttore/direttrice di ripartizione competente per la direzione messa a concorso anche un/una dipendente di ruolo della stessa Ripartizione con un'anzianità di servizio di almeno dieci anni in una qualifica funzionale non inferiore alla sesta. Dalla proposta deve risultare che il/la dipendente abbia dimostrato particolare attitudine all'espletamento di compiti dirigenziali.
3. Al concorso sono inoltre ammesse persone estranee alla Pubblica amministrazione, in possesso, oltre ai requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Amministrazione provinciale, di un diploma di laurea e con almeno quattro anni continuativi di lavoro dipendente o professionale in materie attinenti all'attività dell'amministrazione.
4. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.
5. I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dal concorso vengono adottati dalla commissione di selezione e sono definitivi.

Art. 5
Vorauswahl

1. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen werden einer Vorauswahl unterzogen. Diese besteht aus einer schriftlichen Prüfung über die im Art. 2 angeführten Kompetenzen.
2. Die von Abs. 1 vorgesehene schriftliche Prüfung kann die Bearbeitung mehrerer Fragen und Aufgaben auch praktischer Natur vorsehen.
3. Die Dauer der schriftlichen Prüfung wird von der Prüfungskommission auf nicht weniger als zwei und nicht mehr als vier Stunden festgelegt.
4. Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt mittels persönlicher Übergabe an den/die Betroffenen/Betroffene, bestätigt durch eine Erklärung desselben/derselben, oder durch eingeschriebenen Brief mit Rückantwort. Sollte der Rückschein nicht unterfertigt sein, so nimmt man als Empfangsdatum das vom Postboten auf dem Briefumschlag oder Rückschein eingetragenen Datum an.
5. Die Abwesenheit bei der Prüfung oder bei der im Artikel 6 vorgesehenen Auswahl bringt, unabhängig vom Grund, den Abschluss vom Wettbewerb mit sich.
6. Um zur Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidaten/Kandidatinnen einen gültigen Ausweis mitbringen .
7. Am Ende der Vorauswahl wird aufgrund der in der schriftlichen Prüfung erhaltenen Punktwertung eine Rangordnung erstellt. Von der Auswahl werden jene Kandidaten/Kandidatinnen ausgeschlossen, die bei der schriftlichen Prüfung nicht eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben.
8. Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst gelten.

Art. 5
Preselezione

1. I/le candidati/candidate ammessi/ammesse al concorso sono sottoposti/sottoposte ad una preselezione consistente in una prova scritta che verte sulle competenze indicate all'art. 2.
2. La prova scritta di cui al comma 1 può vertere su più argomenti o compiti anche di contenuto pratico.
3. La durata della prova scritta è determinata dalla Commissione in non meno di due e non più di quattro ore.
4. Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene mediante consegna nelle mani proprie del destinatario, risultante da dichiarazione dello stesso, o mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di avviso di ricevimento non firmato si presume come data di ricevimento la data dell'avviso sottoscritto dall'agente postale risultante dalla busta o dall'avviso di ricevimento.
5. L'assenza dall'esame o dalla selezione di cui all'articolo 6 comporta l'esclusione dal concorso, quale ne sia la causa.
6. Per essere ammessi all'esame scritto i/le candidati/candidate dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
7. Alla fine della preselezione viene formata la graduatoria sulla base del punteggio ottenuto nella prova scritta. Sono esclusi dalla selezione finale i/le candidati/candidate che non abbiano riportato nella prova scritta una votazione di almeno 7/10.
8. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale.

Art. 6
Auswahl

1. Die Auswahl besteht aus einer mündlichen Prüfung, die auch in mehrere Teilprüfungen oder Gespräche gegliedert und mit schriftlichen Teilen ergänzt werden kann, mit dem Ziel, die im Artikel 2 der vorliegenden Ausschreibung angeführten Kenntnisse und Fähigkeiten des/der Bewerbers/Bewerberin zu bewerten. Die Prüfungen können, auch nur teilweise, in folgenden Formen abgewickelt werden:
 - a) Vortag,
 - b) Behandlung von Fallbeispielen,
 - c) Kolloquium,
 - d) situationsbezogenes Verhalten der Bewerber.
2. Am Ende des Auswahlverfahrens ermittelt die Kommission den/die Gewinner/Gewinnerin.

Art. 7
Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission wird von dem/der Direktor/Direktorin der Abteilung 2 ernannt. Ihre Zusammensetzung ist im Artikel 17, Absatz 4, des L.G. vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, geregelt.
2. Die Prüfungskommission ist für den Erlass aller Maßnahmen zuständig, die mit der Abwicklung der im Wettbewerb verbundenen Vorauswahl und Auswahl zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde zu rekurrieren.

Art. 8
Ernennung des Siegers/der Siegerin

1. Nach Abschluss des Auswahlverfahrens leitet die Kommission die Unterlagen an die Abteilung 4. - Personal weiter, welche die Ernennung des/der Gewinners/Gewinnerin in die Wege leitet. Der/die Gewinner/Gewinnerin wird mit Dekret des Landeshauptmannes zum/zur Direktor/ Direktorin der ausgeschriebenen Stelle ernannt.
2. Der/die zum/zur Direktor/Direktorin ernannte Kandidat/Kandidatin übernimmt die entsprechenden Funktionen sobald das Dekret in Kraft tritt.

Art. 6
Selezione

1. La selezione finale consiste in un esame orale, articolato in una o più esercitazioni e colloqui, eventualmente integrati con elementi scritti, al fine di valutare le conoscenze e capacità del/della candidato/candidata richieste all'articolo 2 del presente bando di concorso. L'esame può essere svolto, in tutto o in parte, nelle seguenti forme:
 - a) conferenza orale;
 - b) trattazione di casi esemplificativi;
 - c) colloquio;
 - d) comportamento del/della candidato/candidata in situazioni specifiche;
2. Al termine della procedura di selezione finale la commissione individua il/la vincitore/vincitrice della selezione.

Art. 7
Commissione di selezione

1. La commissione di selezione viene nominata dal/dalla direttore/direttrice della Ripartizione 2. La sua composizione è disciplinata dall'articolo 17, comma 4, della l.p. del 23 aprile 1992, n. 10 e successive modifiche.
2. La commissione è competente per l'adozione di tutti i provvedimenti connessi con la procedura di preselezione e selezione previsti per l'espletamento del presente concorso. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente.

Art. 8
Nomina del vincitore/della vincitrice

1. Espletate le procedure di selezione la commissione rimette gli atti alla Ripartizione 4 - Personale che avvia il procedimento per la nomina a direttore/direttrice. Il/la vincitore/vincitrice, date le circostanze, viene nominato/nominata direttore/direttrice del posto messo a concorso con decreto del Presidente della Provincia.
2. Il/la candidato/a nominato/a direttore/direttrice assume le relative funzioni appena il rispettivo decreto diventi esecutivo.

Art. 9
Funktionszulage

1. Die Funktionszulage wird gemäß Artikel 22 des L.G. Nr. 10/1992, in geltender Fassung, durch die Anwendung des Koeffizienten 1,20 festgelegt.

Anlage:

- ❖ Formblatt für Landesbedienstete
- ❖ Formblatt für „externe“ Bewerber
- ❖ Formblatt für Lehrpersonen

Art. 9
Indennità di funzione

1. L'indennità di funzione viene determinata applicando ai sensi dell'articolo 22 della l.p. n. 10/1992 e successive modifiche, il coefficiente 1,20.

Allegato:

- ❖ modulo per dipendenti provinciali
- ❖ modulo per candidati "esterni"
- ❖ modulo per insegnanti

Formblatt für Landesbedienstete

Table with 6 empty cells

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
2.2. Organisationsamt
Crispistr. 3
39100 Bozen
Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
E-Mail: organisation@provinz.bz.it

Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb für die Ernennung zum/zur Direktor/Direktorin des Amtes

Abschnitt A - Antragsteller/in

Form fields for personal data: Vorname, Zuname, geboren am, geboren in, wohnhaft in der Gemeinde, PLZ, Fraktion/Straße, Nr., Tel., E-Mail

Abschnitt B - Andere Angaben und Erklärungen

Der/die Unterfertigte erklärt:

- a) Planstelleninhaber/in des Landes - Abteilung ... Amt ... zu sein,
b) seit ... in die ... Funktionsebene eingestuft zu sein,
c) im Besitze des folgenden Studientitels zu sein: ...
d) dass bei der Landesverwaltung seine/ihre Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung/Angliederung an eine der drei Sprachgruppen aufliegt, aus welcher hervorgeht, dass er/sie sich der im beiliegenden, verschlossenen, namentlichen Umschlag angegebenen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert erklärt hat.

Die Erklärung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen muss in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag, im Sinne vom 3. Komma, Artikel 20/ter des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 eingeschlossen werden und diesem Antrag beigefügt werden.

Der/die Antragsteller/in kann das Auswahlverfahren in deutscher oder in italienischer Sprache ablegen.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Lgs.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum.....

Unterschrift.....

Modulo per dipendenti provinciali

--	--	--	--	--	--	--

Alla
 PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
 2.2. Ufficio organizzazione
 Via Crispi, 3
 39100 Bolzano
 Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
 E-Mail: organizzazione@provincia.bz.it

Domanda per l'ammissione al concorso per la nomina a direttore/direttrice dell'Ufficio

.....

Sezione A - Richiedente

Nome Cognome

nato/a il nato/a a.....

residente nel Comune di CAP

Frazione/Via n. tel. e-mail

Sezione B - Altre indicazioni o dichiarazioni

Il/la sottoscritto/a dichiara:

a) di essere dipendente di ruolo della Provincia - Ripartizione Ufficio,

b) di essere inquadrato dal nella qualifica funzionale,

c) di essere nel possesso del seguente titolo di studio:

d) che l'Amministrazione provinciale è in possesso della sua dichiarazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, dalla quale risulta, che egli/ella si è dichiarato/a appartenente/agggregato/a al gruppo linguistico di cui al plico chiuso, nominativo, allegato alla presente domanda.

La dichiarazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi del 3. comma dell'articolo 20/ter del D.P.R. n. 752, del 26.07.1976, da allegarsi alla presente domanda.

Il/la candidato/a può, a sua scelta, sostenere le prove d'esame in lingua tedesca oppure in lingua italiana.

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data..... firma

Formblatt für „externe“ Bewerber

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
2.2. Organisationsamt
Crispistr. 3
39100 Bozen
Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
E-Mail: organisation@provinz.bz.it

Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb für die Ernennung zum/zur Direktor/Direktorin des Amtes

.....

Abschnitt A - Antragsteller/in

Vorname Zuname
geboren am geboren in
wohnhaft in der Gemeinde PLZ
Fraktion/Straße Nr. Tel. E-Mail

Abschnitt B - Andere Angaben und Erklärungen

Der/die Unterfertigte erklärt:

- a) Staatsbürger/in zu sein,
- b) in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein (nicht eingetragen oder aus den Listen gestrichen worden zu sein - Grund angeben:),
- c) dass gegen ihn/sie keine strafrechtlichen Verurteilungen verhängt worden sind und auch keine strafrechtlichen Verfahren behängen,
- d) den mit der ausgeschriebenen Stelle verbundenen Zweisprachigkeitsnachweis A zu besitzen (Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen),
- e) Planstelleninhaber/in bei einer öffentlichen Körperschaft zu sein, ein effektives Dienstalter von Jahren (**mindestens 4**) in der 8. oder 9. Funktionsebene zu haben;
oder
nicht der öffentlichen Verwaltung anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst zu erfüllen und Jahre (**mindestens 4**) Berufserfahrung als Angestellter oder Freiberufler in den Sachgebieten aufzuweisen, die mit den institutionellen Aufgaben der Landesverwaltung zusammenhängen,
- f) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen (Die Verwaltung kann den externen Sieger vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrollvisite unterziehen),
- g) im Besitze des folgenden Studientitels zu sein
erworben an der Universität, in

Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme als zweckdienlich erachtet, sofern diese im Sinne von Artikel 38, Komma 3 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165, als gleichgestellt anerkannt wurden.

Zu diesem Zwecke müssen dem Antragsgesuch, unter sonstigen Ausschluss, die Eckdaten des Gleichstellungsaktes (**entsprechende Unterlagen beilegen**) bezüglich des entsprechenden italienischen Studientitels, laut geltender Bestimmungen, beigelegt werden.

Falls die beantragte Gleichstellung des im Ausland erworbenen Studientitels noch nicht erfolgt ist, wird der/die Kandidat/Kandidatin mit Vorbehalt zu den Prüfungen zugelassen, sofern er/sie nachweisen kann, die Prozedur laut oben genannten Dekret (Art. 38, Komma 3, Legislativdekret Nr. 165 vom 30.03.2001) in die Wege geleitet zu haben (**entsprechende Unterlagen beilegen**).

h) Adressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen;

Abschnitt C - Verpflichtend beizulegende Unterlagen:

- Lebenslauf laut „Europass Vorlage“
- Dienstbescheinigungen
- Dokumentation über geleistete Tätigkeiten
- Studientitel bzw. Eckdaten des Gleichstellungsaktes
- Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung*

***Die Erklärung* der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen muss in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag, im Sinne vom 3. Komma, Artikel 20/ter des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 eingeschlossen werden und diesem Antrag beigelegt werden.**

*** darf nicht älter als 6 Monate sein.**

Der/die Antragsteller/in kann das Auswahlverfahren in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Lgs.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

.....

.....

Modulo per candidati „esterni“

--	--	--	--	--	--	--	--

Alla
 PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
 2.2. Ufficio organizzazione
 Via Crispi, 3
 39100 Bolzano
 Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
 E-Mail: organizzazione@provincia.bz.it

Domanda per l'ammissione al concorso per la nomina a direttore/direttrice dell'Ufficio

.....

Sezione A - Richiedente -

Nome Cognome

nato/a il nato/a a.....

residente nel Comune di CAP

Frazione/Via n. tel. e-mail

Sezione B - Altre indicazioni o dichiarazioni

Il/la sottoscritto/a dichiara:

a) di essere cittadino,

b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di (ovvero non iscritto/a - cancellato/a dalle liste elettorali perché,)

c) di non aver riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti di tale natura,

d) di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca A connesso con il posto messo a concorso (i candidati appartenenti al gruppo linguistico ladino devono inoltre dimostrare la conoscenza della lingua ladina),

e) di essere dipendente di ruolo di un ente pubblico, di avere un'anzianità di anni (**almeno 4**) di servizio effettivo nell'ottava o nona qualifica funzionale;
oppure
 di essere estraneo/a alla pubblica amministrazione, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Amministrazione provinciale, e di avere anni (**almeno 4**) di esperienza di lavoro dipendente o professionale in materia attinente all'attività istituzionale dell'Amministrazione provinciale.

f) di possedere idoneità fisica all'impiego (l'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre il vincitore esterno del concorso a una visita medica di controllo),

g) di essere nel possesso del seguente titolo di studioconseguito presso l'università di, a,

I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili per la partecipazione al concorso, purché riconosciuti equipollenti ai titoli accademici finali italiani (ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decre-

to legislativo del 30 marzo 2001, n. 165).

A tal fine, nella domanda di concorso devono essere indicati, a pena di esclusione, gli estremi del provvedimento di riconoscimento dell'equipollenza al corrispondente titolo di studio italiano, in base alla normativa vigente (**allegare la relativa documentazione**).

Nel caso in cui l'equiparazione del titolo straniero non sia stata ancora dichiarata, il/la candidato/candidata sarà ammesso/ammessa con riserva alle prove di concorso, purché dimostri di aver attivato la procedura per l'emanazione del decreto, di cui all'art. 38, comma 3, del decreto legislativo n.165 del 30.03.2001 (**allegare la relativa documentazione**).

h) di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo.

Sezione C - documentazione da allegare obbligatoriamente:

- curriculum vitae "modello Europass"
- attestato di servizio
- titolo di studio / provvedimento di riconoscimento dell'equipollenza
- documentazione sull'attività svolta
- dichiarazione di appartenenza/agggregazione al gruppo linguistico*

La dichiarazione* di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi del 3. comma dell'articolo 20/ter del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, da allegarsi alla presente domanda.

*** di data non anteriore a 6 mesi.**

Il/la candidato/a può a sua scelta sostenere le prove d'esame in lingua tedesca o italiana.

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma

.....

.....

Modulo per insegnanti

Alla
 PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
 2.2. Ufficio organizzazione
 Via Crispi, 3
 39100 Bolzano
 Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
 E-Mail: organizzazione@provincia.bz.it

**Domanda per l'ammissione al concorso per la nomina a direttore/direttrice della
 scuola professionale provinciale**

Sezione A - Richiedente

Nome	Cognome
nato/a il	nato/a a.....
residente nel Comune di	CAP
Frazione/Via	n. tel. e-mail

Sezione B - Altre indicazioni o dichiarazioni

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- a) di essere dipendente di ruolo della Provincia o dello Stato e di insegnare la seguente materia
- b) di essere inquadrato dal nel profilo professionale nella qualifica funzionale..... (**allegare attestato di servizio**)
- c) di essere in possesso del seguente titolo di studio: e di essere in possesso dell'attestato di bi-/trilinguismo "A"
- d) di allegare la propria dichiarazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in un plico chiuso, nominativo, alla presente domanda.(3. comma dell'articolo 20/ter del D.P.R. n. 752, del 26.07.1976)

Il/la candidato/a può a sua scelta sostenere le prove d'esame in lingua tedesca oppure in lingua italiana.

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 10/1992. Responsabile del trattamento è la Direttrice dell'Ufficio organizzazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data.....

firma

Formblatt für Lehrpersonen

An die
 AUTONOME PROVINZ BOZEN
 2.2. Organisationsamt
 Crispistr. 3
 39100 Bozen
 Tel.: 0471/414954, Fax: 0471/414969
 E-Mail: organisation@provinz.bz.it

**Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb für die Ernennung zum/zur Direktor/Direktorin
 der Landesberufsschule**

Abschnitt A - Antragsteller/in

Vorname	Zuname
geboren am	geboren in
wohnhaft in der Gemeinde	PLZ
Fraktion/Straße	Nr. Tel. E-Mail

Abschnitt B - Andere Angaben und Erklärungen

Der/die Unterfertigte erklärt:

- a) Planstelleninhaber/-inhaberin des Landes oder des Staates zu sein und folgendes Fach zu unterrichten

- b) seit in das Berufsbild und in
 die Funktionsebene eingestuft zu sein (**Dienstbescheinigung beilegen**)
- c) im Besitze des folgenden Studientitels zu sein: und des
 Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis „A“.
- d) dass er/sie seine/ihre Zugehörigkeitserklärung/Angliederungserklärung zu einer der drei Sprachgruppen in
 dem beiliegenden, verschlossenen, namentlichen Umschlag abgibt (3. Komma, Artikel 20/ter des D.P.R. vom
 26.07.1976, Nr. 752)

Der/die Antragsteller/in kann das Auswahlverfahren in deutscher oder in italienischer Sprache ablegen.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Lgs.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 10/1992 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Organisationsamtes.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum..... Unterschrift.....